

Gen

Chapter 4

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

קָנִיתִי וַתֹּאמֶר קַיִן וַתֵּלֶד וַתֵּהָרֵ וַתֵּהָרֵ אִשְׁתּוֹ חַוָּה אֶת־ יָדַע וַתֵּהָרֵ אֶת־ 1
我得了 -和说了 该隐 - -和生了 -和怀孕了 他妻子 夏娃 - 知道了 -和-那人
H7069 H0559 H0853 H3205 H2029 H0802 H2332 H0853 H3045 H0120
אִישׁ אֶת־ יְהוָה:
耶和与 男人
H3068 H0854 H0376

有一日，那人和他妻子夏娃同房，夏娃就怀孕，生了该隐（就是得的意思），便说：「耶和華使我得了一个男子。」

וַתֵּסֶף וַתֵּלֶד אֶת־ אָחִיו אֶת־ לֵלֶךְתְּ אֶת־ וַתֵּלֶד אֶת־ וַתֵּלֶד אֶת־ 2
是 -和该隐 羊 牧人 亚伯 -和成了 亚伯 - 他兄弟 - -向生 -和又
H1961 H6629 H1893 H1961 H1893 H0853 H0251 H0853 H3205 H3254
עֹבֵד אֲדָמָה:
土地 耕种者
H0127 H5647

又生了该隐的兄弟亚伯。亚伯是牧羊的；该隐是种地的。

וַיְהִי וַיֵּבֵא קַיִן מִפְּרֵי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה: 3
-和带来了 日子 -从未 -和有了
H0935 H3117 H7093 H1961

有一日，该隐拿地里的出产为供物献给耶和華；

וְהָבֵל וְהָבֵל הָבִיא גַם־ הוּא מִבְּכֹרֹת צֹאֲנוֹ וּמִחֵלְבֵהֶן וְיִשָּׁע וַיִּשָּׂע יְהוָה אֶל־ הָבֵל 4
亚伯 -和亚伯 带来了 也 他 -从头的生的 他的羊 -和-从其脂肪 -和-注目了 -和注目了 耶和華 到 亚伯
H1893 H0413 H3068 H8159 H2459 H6629 H1062 H1931 H1571 H0935 H1893
וְאֶל־ מִנְחָתוֹ:
他的供物 -和到
H4503 H0413

亚伯也将他羊群中头生的和羊的脂油献上。耶和華看中了亚伯和他的供物，

וְאֶל־ קַיִן וְאֶל־ מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו: 5
-和到 该隐 -和到 他的供物 不 注目了 -和发怒了 -和向该隐 非常 -和垂下了 他的面
H6440 H5307 H3966 H2734 H8159 H3808 H4503 H0413 H0413

只是看中不中该隐和他的供物。该隐就大大地发怒，变了脸色。

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ קַיִן לָמָּה לָמָּה חָרָה לָךְ וְלָמָּה נָפְלוּ פָּנֶיךָ: 6
耶和華 到 耶和華 -和说了 该隐 到 耶和華 -和说了 你的面 垂下了 -和-向为什么 -向你 发怒了 -向为什么
H6440 H5307 H4100 H2734 H4100 H0413 H3068 H0559

耶和華对该隐说：「你为甚么发怒呢？你为甚么变了脸色呢？」

7 תְּשׁוּקָתוֹ וְאֵלֶיךָ רִבִּין חַטָּאת לַפֶּתַח תִּיטֵב לֹא וְאִם שָׂאת תִּיטֵב אִם- הֲלוֹא 7
 其渴慕 -和到你 蹲伏 罪 -向那门 你做好 不 -和如果 抬起 你做好 如果 岂不
[H8669](#) [H0413](#) [H7257](#) [H6607](#) [H3190](#) [H3808](#) [H7613](#) [H3190](#) [H3808](#)

וְאַתָּה תִּמְשָׁל- בּוֹ :
 -和你 要管辖 -在其中
[H4910](#)

你若行得好，岂不蒙悦纳？你若行得不好，罪就伏在门前。它必恋慕你，你却要制伏它。」

8 וַיֹּאמֶר קָזַן אֵל- תְּבֵל אֶחָיו וַיְהִי בְהִיוֹתָם כְּשָׂרָה וַיִּקָּם קָזַן אֵל- 8
 到 该隐 -和起来了 -在那田野 -在他们是 -和有了 他兄弟 亚伯 到 该隐 -和说了
[H0413](#) [H1961](#) [H1961](#) [H0251](#) [H1893](#) [H0413](#) [H0559](#)

תְּבֵל אֶחָיו וַיְהַרְגֵהוּ :
 亚伯 他兄弟 -和杀了他
[H2026](#) [H0251](#) [H1893](#)

该隐与他兄弟亚伯说话；二人正在田间。该隐起来打他兄弟亚伯，把他杀了。

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל- קָזַן אֵי תְּבֵל אֶחָיו לֹא יָדַעְתִּי הַשֹּׁמֵר אָחִי 9
 到 耶和华 到 该隐 哪里 该隐 你兄弟 亚伯 哪里 该隐 我兄弟 看守者 我知道了 不 -和说了 你兄弟 亚伯 哪里 该隐 -和说了
[H0251](#) [H8104](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0251](#) [H1893](#) [H0335](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

אֲנֹכִי :
 我
[H0595](#)

耶和华对该隐说：「你兄弟亚伯在哪里？」他说：「我不知道！我岂是看守我兄弟的吗？」

10 וַיֹּאמֶר מָה עָשִׂיתָ קוֹל דָּמִי קוֹל רְגִמֵי אֶחָיִךְ צִעֲקוֹם אֵלַי מִן- הָאֲדָמָה : 10
 -和说了 什么 你做了 声音 血 你兄弟 呼喊 到我 从 -那土地
[H4100](#) [H0559](#) [H4100](#) [H1818](#) [H0251](#) [H6817](#) [H0413](#) [H0127](#)

耶和华说：「你做了甚么事呢？你兄弟的血有声音从地里向我哀告。」

11 וְעַתָּה אָרוּר אַתָּה מִן- הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת- פִּיהָ לִקְחַת אֶת- דָּמִי 11
 -和现在 被咒诅的 从 你 那 那 张开了 其口 - 血
[H0779](#) [H6258](#) [H0127](#) [H6475](#) [H0853](#) [H6310](#) [H3947](#) [H0853](#) [H1818](#)

מִיָּדְךָ :
 -从你手 你兄弟
[H3027](#) [H0251](#)

地开了口，从你手里接受你兄弟的血。现在你必从这地受咒诅。」

12 כִּי תַעֲבֹר אֶת- הָאֲדָמָה לֹא- תִסַּף תִּתַּת- כֹּחָהּ לָךְ נָע וָנָד תִּהְיֶה 12
 你耕种 你 那土地 不 再 给 其力量 向你 流浪 和漂泊 你要成为 因为
[H5647](#) [H0853](#) [H0127](#) [H3808](#) [H3254](#) [H5414](#) [H5128](#) [H5110](#) [H1961](#)

בְּאֶרֶץ :
 -在那地
[H0776](#)

你种地，地不再给你效力；你必流离飘荡在地上。」

13 וַיֹּאמֶר קָזַן אֵל- יְהוָה גְּדוֹל עוֹנִי מִנְּשָׂא : 13
 -和说了 该隐 到 耶和华 大的 我的罪孽 从承担
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H5771](#) [H5375](#)

该隐对耶和华说：「我的刑罚太重，过于我所能当的。」

14 הוּ גַרְשָׁתָּךְ אֶתִּי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפְּנֵי אֶסְתֵּר וְהִיִּיתִי גֵעַ
 看 你赶了 我 那日 从上 那土地 和从你面 我要被藏 和我成为 流浪
 H2005 H1644 H0853 H3117 H6440 H0127 H6440 H5641 H1961 H5128

וְנָדַדְתִּי בְּאֶרֶץ וְהָיָה כָּל־ מִצְאָי יַהֲרֹגֵנִי:
 -和漂泊 在那地 和成了 所有 找到我的 要杀我
 H5110 H0776 H1961 H3605 H4672 H2026

你如今赶逐我离开这地，以致不见你面；我必流离飘荡在地上，凡遇见我的必杀我。」

15 וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה לְכֹן כָּל־ הַרְגַּנִּי קֶזֶן שִׁבְעָתַיִם יָקָם וַיִּשֶׁם יְהוָה
 -和说了 向他 耶和 因此 所有 杀 该隐 七倍 要被报复 和放了 耶和
 H0559 H3068 H3605 H2026 H7659 H5358 H3068

לְקֵוֹן אֹת לְבַלְתִּי הַכּוֹת־ אֹתוֹ כָּל־ מִצְאָיו:
 -向该隐 记号 向不要 打 他 所有 找到他的
 H0226 H1115 H5221 H0853 H3605 H4672

耶和对他来说：「凡杀该隐的，必遭报七倍。」耶和就给该隐立一个记号，免得人遇见他就杀他。

16 וַיֵּצֵא קֶזֶן מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־ נֹדַד קְדָמַת־ עֵדֵן:
 -和出去了 该隐 从-向面 耶和 和住了 在地 挪得 伊甸
 H3318 H6440 H3068 H3427 H0776 H5113 H6926

于是该隐离开耶和的面，去住在伊甸东边挪得之地。

17 וַיֵּדַע קֶזֶן אֶת־ אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־ חַנוּךְ וַיְהִי בְנֵה עִיר
 -和知道了 该隐 他妻子 和怀孕了 和生了 以诺 建造者 城
 H3045 H0853 H0802 H2029 H3205 H0853 H1129 H1961 H2585

וַיִּקְרָא שָׁם הָעִיר כְּשֵׁם בְּנוֹ חַנוּךְ:
 -和称了 名 那城 如同名 以诺 他儿子
 H7121 H8034 H8034 H2585

该隐与妻子同房，他妻子就怀孕，生了以诺。该隐建造了一座城，就按着他儿子的名将那城叫做以诺。

18 וַיֵּלֶד וַיִּבְרָא לְחַנוּךְ אֶת־ עֵינָד וְעֵינָד יָלַד אֶת־ מְחִיֵּאל וּמְחִיֵּאל יָלַד אֶת־
 -和被生了 向以诺 以拿 和以拿 生了 米户雅利 米户雅利 和米户雅利 生了
 H3205 H2585 H0853 H5897 H3205 H0853 H4232 H4232 H3205 H0853

מְתוּשָׁאֵל וּמְתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת־ לָמֶךְ:
 玛土撒利 玛土撒利 生了 拉麦
 H4967 H4967 H3205 H0853 H3929

以诺生以拿；以拿生米户雅利；米户雅利生玛土撒利；玛土撒利生拉麦。

19 וַיִּקַּח לוֹ לָמֶךְ שְׁתֵּי נָשִׁים שָׁם הָאֵחָת עָדָה וְשֵׁם הַשְּׁנַיִת צִלָּה:
 -和拿了 向他 拉麦 两个 妻子们 名 亚大 和名 洗拉
 H3947 H3929 H8147 H0802 H8034 H0259 H5711 H8034 H8145 H6741

拉麦娶了两个妻：一个名叫亚大，一个名叫洗拉。

20 וַתֵּלֶד וַתֵּלֶד אֶת־ יַבְלָה הוּא הָיָה אָבִי יִשְׁבַּ אֱהֵל וּמִקְנֵה:
 -和生了 亚大 雅八 他 是 父 住 帐棚 和牲畜
 H3205 H5711 H0853 H2989 H1931 H1961 H0001 H3427 H0168 H4735

亚大生雅八；雅八就是住帐棚、牧养牲畜之人的祖师。

21 וְשֵׁם אָחִיו יוֹבָל הוּא הָיָה אָבִי כָּל־ תַּפְשׁ כַּנּוֹר וְעֹנֹב:
 -和名 他兄弟 犹八 他 是 父 所有 弹奏 琴 和箫
 H8034 H0251 H3106 H1931 H1961 H0001 H3605 H8610 H3658 H5748

雅八的兄弟名叫犹八；他是一切弹琴吹箫之人的祖师。

וַאֲחֹתַי וַיְבַרְזֵל וְנִחְשֵׁת חֲרָשׁ כָּל־ לְטֹשׁ תּוֹבֵל־קַיִן אֶת־ יִלְדָהּ הוּא גַם־ וַצִּלָּהּ 22
 -和姐妹 -和铁 铜 制造 所有 磨利 土八该隐 - 生了 她 也 -和洗拉
[H0269](#) [H1270](#) [H2794](#) [H3605](#) [H3913](#) [H8423](#) [H0853](#) [H3205](#) [H1931](#) [H1571](#) [H6741](#)
 תּוֹבֵל־קַיִן נַעֲמָה:
 土八该隐 拿玛
[H8423](#)

洗拉又生了土八·该隐；他是打造各样铜铁利器的（或译：是铜匠铁匠的祖师）。土八·该隐的妹子是拿玛。

וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ לְנִשְׁוֵי עָדָה וַצִּלָּה שְׁמַעֵן קוֹלִי נִשִּׁי לְמֶלֶךְ הַאֲזִנָּה אִמְרָתִי 23
 我的话 侧耳吧 拉麦 妻子们 我的声音 听吧 -和洗拉 亚大 -向他妻子们 拉麦 -和说了
[H0238](#) [H3929](#) [H0802](#) [H8085](#) [H6741](#) [H5711](#) [H0802](#) [H3929](#) [H0559](#)
 כִּי אִישׁ הֲרַגְתִּי לִפְצָעַי וַיִּלְדַּ וְלַחֲבָרְתִּי:
 -向我的打伤 -和少年 -向我的伤 我杀了 男人 因为
[H2250](#) [H3206](#) [H6482](#) [H2026](#) [H0376](#)

拉麦对他两个妻子说：亚大、洗拉，听我的声音；拉麦的妻子，细听我的话：壮年人伤我，我把他杀了；少年人损我，我把他害了（或译：我杀壮士却伤自己，我害幼童却损本身）。

כִּי שִׁבְעָתַיִם יִקָּם־ קַיִן וְלְמֶלֶךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה:
 要被报复 七倍 因为 该隐 -和拉麦 七十 -和七
[H5358](#) [H7659](#) [H3929](#) [H7651](#) [H7657](#)

若杀该隐，遭报七倍，杀拉麦，必遭报七十七倍。

כִּי וַיֵּדַע אָדָם עוֹד אֶת־ אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד וַתִּקְרָא בֶן וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ שֵׁת 25
 因为 塞特 其名 - 和称了 儿子 -和生了 他妻子 - 又 亚当 -和知道了
[H8352](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H3205](#) [H0802](#) [H0853](#) [H5750](#) [H0121](#) [H3045](#)
 שֵׁת־ לִי אֱלֹהִים זָרַע אֲחֵר תַּחַת הַכֶּלֶךְ כִּי הָרַגְנִי וְקַיִן:
 -向我 放了 神 后裔 另一个 代替 亚伯 杀了他 因为 该隐
[H2026](#) [H1893](#) [H8478](#) [H0312](#) [H2233](#) [H0430](#) [H7896](#)

亚当又与妻子同房，她就生了一个儿子，起名叫塞特，意思说：「神另给我立了一个儿子代替亚伯，因为该隐杀了他。」

וּלְשֵׁת גַם־ הוּא יִלְד־ בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ אֲנֹשׁ אָז הוֹחֵל לְקַרָּא 26
 -和-向塞特 也 他 被生了 儿子 -和称了 其名 - 以挪士 那时 开始了 向呼求
[H3205](#) [H1931](#) [H1571](#) [H8352](#) [H0583](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#)
 בְּשֵׁם יְהוָה: פ
 -在名 耶和華 段
[H3068](#) [H8034](#)

塞特也生了一个儿子，起名叫以挪士。那时候，人才求告耶和華的名。